



HAPPY

Holidays

# Ca de au au MODE D'EMPLOI !

Malgré des protocoles stricts en vigueur dans le monde diplomatique et des politiques d'entreprise rigoureuses, des erreurs subsistent toujours par manque de sensibilisation aux codes de communication interculturelle et à l'étiquette internationale. Vous souriez peut-être en pensant à l'ancien président français, François Hollande, recevant un bébé chameau lors de sa visite au Mali en 2013, ou à l'actuelle Première Dame américaine, Melania Trump, arrivant à la Maison Blanche avec un cadeau destiné à Michelle Obama...

● Par Kathleen Jones

**En quoi la situation de l'ancien président des États-Unis, Truman, recevant une belle horloge de l'ambassadeur de France aux États-Unis, Henri Bonnet, diffère-t-elle d'un dirigeant d'entreprise chinois recevant une montre en or d'un partenaire commercial français ?**

La valeur monétaire d'un cadeau d'entreprise est une question de grande importance, et trop souvent négligée. De plus, dans cet exemple, la symbolique est d'une grande gravité. L'horloge, comme la montre, représente le temps, ici dans la relation professionnelle des deux personnes : le passé et le futur. La montre symbolise le temps qui passe, alors le message au destinataire est « la fin imminente d'une relation et de la vie », une sorte de « vos jours sont comptés », et si cela ne suffisait pas, en chinois le mot ressemble à celui du rituel funéraire, il est donc préférable de ne pas offrir ce type d'objet dans cette culture.

**Aujourd'hui, plus de cadeaux... c'est mieux ?**

Un super cadeau est tout simplement un cadeau qui provoque de belles émotions. Comme dans la plupart des cultures, ce n'est pas la valeur du cadeau qui compte, mais la pensée et l'attention prêtées dans le choix du cadeau.

Une attention particulière doit toujours être accordée à la nationalité, à l'âge, au sexe, à la culture et à la religion de la personne recevant le cadeau, mais également à l'occasion et au

contexte. En résumé : faites vos recherches, réfléchissez et faites que votre choix soit bien adapté.

**Invité, les mains vides ou pas ?**

Invité, n'arrivez pas les mains vides chez vos hôtes, même s'ils vous ont dit de ne rien apporter. Le cadeau peut être un geste simple comme une bougie parfumée, une boîte de chocolats, un guide de voyage, un livre, ou même des cookies faits maison.

Ce qui compte le plus c'est la pensée derrière le cadeau ; le guide de voyage, par exemple, peut être celui d'un pays que l'hôte souhaite - ou a toujours souhaité - visiter, le livre peut être d'un auteur, ou d'un sujet d'intérêt pour l'hôte, et les cookies faits maison peuvent être ceux que l'hôte adore manger quand il est reçu chez vous, ou une recette de son pays d'origine. Si vous souhaitez apporter un petit plus, pensez à faire personnaliser un objet avec leur monogramme, sur un set de serviettes, par exemple, un mug, ou tout simplement sur un carnet de notes – ça marche à tous les coups.

**Que faire si votre invité passant les fêtes chez vous habite à l'étranger ?**

Si vous avez invité une personne de l'étranger à passer les fêtes chez vous, assurez-vous d'avoir un cadeau pour cette personne car il est très probable que votre invité en aura un pour vous. Mais optez pour un objet facile à transporter et sans risque au niveau de la

# Un super cadeau est tout simplement un cadeau qui provoque de belles émotions.



sécurité des aéroports. Évitez les aliments frais, les plantes ou tout objet animal.

#### Peut-on donner de l'argent ?

Donner de l'argent est un « non-non » dans beaucoup de pays et aussi très impersonnel. Une carte-cadeau est une meilleure solution pour les cadeaux de dernière minute à condition qu'elle provienne d'une boutique appréciée par le destinataire du cadeau.

#### Les cadeaux de « dernière minute » ?

Pas de panique, pensez à organiser une petite réserve de cadeaux pour les « moments inattendus » de votre vie sociale. Ils devront être joliment emballés, avec une étiquette descriptive (l'origine, la date d'achat, le prix, la date d'expiration, etc.) et une photo pour mieux les visualiser.

Ma devise depuis toujours : « s'organiser pour mieux improviser ». Pensez aussi à créer un calendrier de cadeaux ; cela paraît terrible mais c'est aussi terriblement pratique.

#### Si votre grand-mère vous offre un bijou de famille ?

Quelle chance ! Mais si votre grand-mère devait oublier d'y inclure une petite note expliquant que c'est un cadeau, pensez à le lui demander ainsi qu'un document officiel d'évaluation. Ne serait-il pas dommage de laisser un tel moment être gâché par les autorités douanières ?

#### Comment accepter un cadeau ?

Certaines cultures ont de fortes traditions dans ces situations. À Singapour et au Japon, par exemple, vous devrez refuser un cadeau plusieurs fois avant de l'accepter. Notre équivalent de « il ne fallait pas... mais merci ». Vous ne devrez pas débiller un cadeau devant le donneur afin de ne pas paraître matérialiste. En revanche, dans d'autres pays, comme la Belgique, ne pas ouvrir le cadeau devant le donneur serait un grand faux pas.

#### Que faire lorsque, sous les regards, le cadeau qui vous est offert ne vous plaît pas ?

Recevoir se fait avec respect et reconnaissance en utilisant les gestes appropriés. Peu importe le cadeau, souvenez-vous d'avoir l'air

heureux. Concentrez-vous sur le temps et les efforts mis dans le choix du cadeau. Faites une pause pour montrer votre joie, tenez le cadeau et regardez votre donneur en exprimant les remerciements les plus sincères.

#### Comment offrir et présenter un cadeau ?

La manière de présenter un cadeau diffère de culture en culture. Par exemple, uniquement avec votre main droite ou à deux mains ? Au Japon et en Chine, vous utiliserez les deux mains, mais votre main droite uniquement au Moyen-Orient. En cas de doute, vous utiliserez votre main droite avec votre main gauche légèrement en dessous.

#### Qu'en est-il de l'emballage ?

C'est la partie la plus amusante. Créer un « look cadeau » est divertissant, créatif et agréable.

Collectionner des rubans, du papier, des tissus peut devenir un véritable hobby, même lors de vos voyages. Les jardins et les musées peuvent devenir source d'inspiration pour la conception, le design et les couleurs d'un emballage cadeau.

Souvenez-vous : tout est dans le détail. Vous pouvez, par exemple, ajouter une fleur à votre ruban, choisir la couleur du ruban parmi celles du drapeau du pays réceptionnant le cadeau ou parmi celles préférées par la personne recevant le cadeau. Certains pays comme le Japon et l'Autriche accordent beaucoup d'attention à l'emballage des cadeaux, tout comme l'Angleterre et l'Australie et certains états du sud des États-Unis.

#### Quelle est l'erreur la plus courante lors de l'emballage d'un cadeau ?

L'utilisation de trop de papier !

#### Faut-il envoyer une note de remerciements ?

Une note de remerciements doit être envoyée dans les 48 heures, une semaine au plus tard. Si, cependant, vous oubliez... mieux vaut tard que jamais ! Les notes de remerciements doivent être manuscrites. Cela peut, toutefois, varier en fonction du contexte : si vous recevez, par exemple, un cadeau de vos collègues, un e-mail de remerciements suffit. Si vous recevez un cadeau personnalisé,

*With  
Love*



# La manière de présenter un cadeau diffère de culture en culture.



une carte manuscrite est indispensable en signe d'appréciation et de respect. Ne souhaiteriez-vous pas trouver une jolie carte manuscrite au milieu de votre pile de factures ?

Apprenons aux enfants, dès leur plus jeune âge, à écrire une carte de remerciements. Ce sont les petits gestes qui font toujours la différence.

**Réfléchissons, puis shopping et à nos rubans ! •**

**Despite strict protocols in place in the diplomatic world and strict company policies in the corporate world, mistakes still occur due to the lack of cross-cultural and international etiquette awareness. You may smile now thinking of former French President François Hollande receiving a baby camel on his visit to Mali in 2013, or of the current United States First Lady Melania Trump arriving at the White House with a gift to the former United States First Lady Michelle Obama on the day of inauguration ceremony in 2017.**

So how does the situation of former United States President Truman receiving a beautiful clock from the French Ambassador to the United States, Henri Bonnet, differ from a Chinese corporate manager receiving a gold watch from a French business partner? Not only is the value of a corporate gift of great importance, and more often than not overlooked by many companies, but moreover, the symbol of the gift in this example is of great consequence. The clock represents the time in the relationship: the past and the future. The watch symbolizes that time is running out, so the message to the recipient is the imminent end of a relationship and life, a sort of "your days are counted" message, and if that wasn't enough, the word

"clock" in Chinese also sounds like another word in Chinese that is the funeral ritual, so better not to offer a timepiece as a gift in that culture.

**What is considered a great gift today: is bigger... better?**

A great gift is simply one that evokes positive emotions, and in most cultures, it isn't the value of the gift that counts, rather the thought and attention given to it by the giver.

Particular attention should always be given to the nationality, age, gender, culture and religion of the person receiving the gift, but equally the occasion and the context. In other words: do your research, put some thought into it and make it appropriate.

**Are gifts always required when invited to someone's home?**

You should always bring a gift to someone's home, even if they have previously told you not to. The gift can be simple and small, such as a scented candle, a box of chocolates, a travel guide, a book, or even home baked cookies.

The most important thing about a gift is the thought that goes into it: the travel guide, for example, could be of a country the host wishes or has always wished to visit, the book could be of an author, or on a subject or country of interest to the host, and the home baked cookies could be the ones the host adores eating when visiting your home, or a recipe of the host's country of origin. If you really want to go that extra mile, anything monogrammed like a set of towels or cocktail napkins, a mug, or even just a notebook works wonders.

**What if you have invited a friend from abroad to stay in your home during the festive season?**

Make sure you have a gift for your guest as chances are your guest will have one for you. But make it portable, easy to transport with no risks of not getting through airport security. Avoid fresh foods, plants, or anything animal related.

**Is it ever okay to give cash?**

Giving cash is a "no-no" in most countries and seen as very impersonal. A gift card is a more tactful way to handle last minute gifts, but should always be relevant to the preferences of the person receiving the gift.

# Les jardins et les musées peuvent devenir source d'inspiration pour la conception d'un emballage.



## What about “last minute” gifts?

*An easy way to handle last minute gifts is to keep some spare ones aside for those “unexpected moments” in your social life. They should be nicely wrapped and each gift should have a little label attached to it describing it (origin, date of purchase, price, expiry date if applicable) with a photo for easy recollection.*

*“Organise to better improvise” has been my motto for many years. Think of creating a gift-giving calendar; you might cringe at the idea but it really helps.*

## What if your grandmother gives you a family piece of jewellery as a gift?

*If that happens, you are very lucky! But remember that along with the gift you should receive a document registering this donation and an official evaluation of the gift. Wouldn't it be terrible to have such a lovely moment spoilt by customs authorities?*

## When should you open a gift offered to you?

*Some cultures have strong traditions related to the appropriate way to accept a gift. In Singapore and Japan, for example, you should graciously refuse a gift several times before finally accepting it. Our equivalent to “you shouldn't have... but thank you”. You should not unwrap a gift in front of the giver to avoid being perceived as materialistic. However, in countries like Belgium, doing so would greatly offend the giver.*

## What should you do when the gift presented to you is not of your liking and you have opened it in the presence of the giver?

*Receiving a gift should always be done with respect and gratitude, and with the appropriate gestures. No matter what the gift is, remember to look happy. Focus on the thought, the time and effort the giver put into the gift. Pause to show sincerity, hold the gift, look at your giver and express the sincerest thanks.*

## In which manner should you present a gift?

*Different cultures have different customs regarding how a gift should be offered, using only your right hand or using both hands, for example. In Japan and China, you would use both hands but only your right hand in the Middle East. In case of doubt, you would use your*

*right hand with your left hand under it.*

## What about the wrapping?

*That is the real fun part. Creating a beautifully wrapped gift is fun, creative and pleasurable.*

*Collecting ribbons, paper, fabrics can become a hobby and something to do on all your travels. Gardens and museums can be sources of inspiration for design, patterns and colours.*

*It's all in the details, remember? You could add a flower to your ribbon. You could choose the colour of the ribbon from the colours of the flag of the country receiving it, or from the favourite colours of the person receiving it. Countries like Japan and Austria pay particular attention to giftwrapping, so do countries like England and Australia and some southern states of the United States.*

## What is the most common mistake when wrapping a gift?

*The use of too much paper!*

## Should you send a thank you note?

*A thank you note for a gift should be sent within 48 hours of receiving a gift, a week at the most. If you forget, however, better late than never! Thank you notes should be handwritten, however, it can also vary according to the context: if you received a group gift from your colleagues, an email to say thank you is acceptable. If, however, you receive a personalized gift, a handwritten thank you note is a must: it shows appreciation and respect. Besides, wouldn't you like to find a pretty handwritten thank you note in the middle of your pile of bills? Children should be taught from a young age to write thank you notes. These truly are the little gestures that go a long way.*

**So let's get thinking, shopping and wrapping ! ●**

**KATHLEEN JONES**

Fondatrice et Directrice,

Etiquette & Decorum,

Monaco

[www.etiquetteanddecorum.com](http://www.etiquetteanddecorum.com)